



UNIVERSITÀ DI NAPOLI  
**L'ORIENTALE**

**DLLC**  
DIPARTIMENTO DI  
STUDI LETTERARI,  
LINGUISTICI E COMPARATI

Corso di Laurea Triennale in “Mediazione Linguistica e Culturale”

Corso di Laurea Magistrale in “Traduzione Specialistica”

Collegio dell’Area didattica di “Lingue, Linguistica e Traduzione”

Adunanza del 2 novembre 2022

Il Collegio dei Docenti dell’Area didattica di “Lingue, Linguistica e Traduzione”, comprensiva del Corso di Laurea in “Mediazione linguistica e culturale” e del Corso di Laurea magistrale in “Traduzione specialistica”, si riunisce il giorno 2 novembre 2022 alle ore 10,00 in modalità telematica tramite la Piattaforma digitale Microsoft Teams di Ateneo.

**Presenti:** Maria Cristina Aiezza, Jana Altmanova, Guia Minerva Boni, Valeria Caruso (lascia la riunione alle 10,30), Valeria Cavazzino, Lorenzo Cicatiello, Valeria Confortini, Daniele D'Aguanno, Anna D'Auria, Marina Di Filippo, Lucia Di Pace (lascia la riunione alle 10,45), Eleonora Guadagno, Barbara Haeussinger, Marta Maffia (lascia la riunione alle 10,45), Alberto Manco, Salvatore Margiotta, Johanna Monti, Elda Morlicchio, Marina Niceforo, Silvia Palermo, Rossella Pannain, Franco Paris, Raimondo Giovanni Rotiroti, Fabiana Sciarelli, Claudia Tarallo

**Assenti giustificati:** M.E.I. Avino, E. Tavani, Katherine E. Russo (si collega alle 10,52), F. Galluccio, L. D’Anna, Marianna Pace

**Assenti non giustificati:** Gennaro Ascione

Presiede la seduta la Presidente dell’Area didattica e coordinatrice della LM MTS, prof.ssa Johanna Monti, congiuntamente alla coordinatrice della LT MC, prof.ssa Jana Altmanova. Le funzioni di segretaria sono esercitate dalla dott.ssa Valeria Cavazzino. Constatata la presenza del numero legale, alle 10,05 la Presidente dichiara aperta la seduta. I punti all’o.d.g. sono i seguenti:

1. Comunicazioni.
2. Aggiornamento su riesame dei CdS.

3. Afferenze e aggiornamento commissioni dei CdS.
4. Richieste di RTDb (rettificato in: Piano di reclutamento: proposte)
5. Varie ed eventuali.

### **1. Comunicazioni**

La Presidente comunica che il punto 4 dell'odg è stato rettificato a seguito di una più attenta verifica delle indicazioni relative al reclutamento.

### **2. Aggiornamento su riesame dei CdS**

La prof.ssa Johanna Monti comunica che la scadenza per la conclusione dei lavori del riesame da parte dei Consigli di Laurea, compresa l'approvazione dei relativi Dipartimenti, è stata fissata dalla nuova Coordinatrice del Presidio di Qualità di Ateneo il 10 dicembre 2022.

### **3. Afferenze e aggiornamento commissioni dei CdS**

La prof.ssa Altmanova ricorda che la prof.ssa Librandi, storicamente membro del CdS di Mediazione linguistica e culturale e del gruppo AQ, è andata in pensione dal 1° novembre 2022. La Coordinatrice del CdS di MC esprime un sentito ringraziamento alla collega Librandi per il prezioso contributo che ha dato alla gestione del CdS e per le molteplici occasioni di confronto che hanno arricchito la riflessione sull'organizzazione del CdS in ogni momento. Entrano a far parte del Gruppo AQ di MC i professori Manco, già coordinatore del CdS, e Niceforo, entrambi peraltro già coinvolti in alcune attività in vista del Riesame ciclico. Inoltre, come già preannunciato durante l'ultimo consiglio del CdS di MC, entra a far parte del collegio la dott.ssa Pace, mentre escono i dott. Mellino e Pinto.

Il Collegio prende atto.

### **4. Richieste di RTDb e di Professori di seconda fascia**

La Presidente, prof.ssa Monti, comunica che è pervenuta, tramite mail, da parte dei docenti di Letteratura tedesca, proff. Corrado, Di Rosa e Galvan, la richiesta via mail di un posto di Ricercatore a tempo determinato di tipo B. La Presidente ne dà lettura al Collegio. La richiesta è stata condivisa anche dai docenti di Lingua tedesca. Il settore dichiara di formulare la richiesta tenendo conto di esigenze didattiche, di ricerca e di terza missione. Le motivazioni addotte sono le seguenti: massiccio aumento degli studenti di Letteratura tedesca in diversi corsi di studio, necessità di sdoppiamento dell'insegnamento e messa a bando fissa di un contratto di docenza; fisiologico bisogno di rinnovamento, anche in vista di futuri pensionamenti dei docenti strutturati; necessità di personale che possa dedicarsi alla ricerca e alle attività di terza missione. Nella lettera si aggiunge che,

nonostante il settore abbia curato e curi l'aspetto formativo di dottorandi/e e di giovani studiosi/e, che hanno costruito un profilo professionale competitivo a livello internazionale e hanno sviluppato competenze anche di tipo digitale, l'ultimo reclutamento in Letteratura tedesca si è avuto circa venti anni fa.

La Presidente comunica che è pervenuta da parte del prof. Balirano la richiesta di un posto di Professore di seconda fascia (chiamata esterna sul SSD di Lingua e traduzione - Lingua inglese (L-LIN/12)). La richiesta, che ha un motivato carattere di urgenza, fa esplicito riferimento alla scopertura di due posti sull'insegnamento.

La prof.ssa Altmanova porta a conoscenza del collegio la richiesta relativa alla Lingua e letteratura ungherese (SSD L-LIN/19 FILOLOGIA UGRO-FINNICA), pervenuta dalla decana del settore concorsuale G10/ Glottologia e linguistica, la prof.ssa De Meo, e dai colleghi del macrosettore Di Pace, Manco e Pannain. Le motivazioni riguardano principalmente il numero degli studenti che stanno seguendo Lingua e letteratura ungherese come esame curriculare e a scelta, che sono ben 64, e la necessità di un consolidamento della disciplina nel nostro Ateneo, che dispone attualmente di un contratto RTDa, peraltro prossimo alla scadenza. La Coordinatrice del CdS di MC informa, inoltre, il Collegio sulla richiesta per un posto di RTDb di Lingua e letteratura romena, pervenuta da parte del prof. Rotiroti, che sottolinea l'importanza della lingua romena in Italia e la sua storica presenza in Ateneo. Il settore, molto attivo sia nelle attività didattiche che di ricerca, avrebbe bisogno, afferma il prof. Rotiroti, di un'unità stabile per continuare il fruttuoso lavoro svolto negli ultimi anni. Appare altresì opportuno provvedere sin da ora a un ricambio generazionale.

Interviene la prof. Pannain per sostenere la proposta a favore di Lingua e letteratura ungherese in considerazione dei seguenti elementi: l'insegnamento è somministrato, all'interno del Collegio di Area LLT, per tre annualità, in carico all'unica risorsa del settore insieme con la lettrice; il settore non ha personale strutturato, ma solo una Ricercatrice a tempo determinato di tipo A.

La prof.ssa Morlicchio prende la parola per sottolineare che gli insegnamenti del DLLC rispondono spesso a esigenze di ricerca e di didattica dell'intero Ateneo. La prof.ssa si dichiara a favore dell'opinione espressa dalla prof.ssa Pannain, ribadendo che il settore di Lingua e letteratura ungherese andrebbe rafforzato con una risorsa strutturata non transitoria. La prof.ssa Morlicchio si esprime, inoltre, a favore della richiesta del settore di Letteratura tedesca, con particolare riferimento all'esigenza di progettare un ricambio di studiosi/e all'interno del settore, anche in vista dei futuri pensionamenti.

Interviene il prof. Rotiroti, il quale, citando i dati ISTAT, afferma che la lingua romena è la lingua straniera più parlata in Italia e che la comunità romena è la più numerosa minoranza etnolinguistica

in Italia. Il prof. Rotiroti dichiara che il numero di studenti di lingua romena è consistente ed è cresciuto costantemente e aggiunge, infine, che si tratta di una disciplina caratterizzante per l'Ateneo. Prende la parola il prof. Paris, a favore dell'avvaloramento della disciplina, soffermandosi sulla meritoria attività di rafforzamento del settore ad opera del collega Rotiroti, non ultime le attività promosse con università italiane e straniere.

La prof.ssa Di Pace insiste sull'opportunità di dare spazio alla lingua e letteratura ungherese, ricordando la lunga tradizione del settore di studi ugro-finnici e sottolineando, in particolare, che la rivista "AION. Studi Finno-Ugrici" è oggi diretta da Anna De Meo, che, di là dalle competenze scientifiche di alto livello, non è del settore.

Il prof. Manco si unisce, con convinzione, alla richiesta a favore di un posto di ricercatore RDTb per Lingua e letteratura ungherese, ricordando tra l'altro che, ripartendo da zero, il settore ha raggiunto in poco tempo una meritoria vitalità; il prof. Manco ribadisce, inoltre, la necessità di rafforzare la rivista con competenze specifiche. Concorda inoltre sulla necessità di consolidare anche il settore di romeno.

La Presidente, prof.ssa Monti, prende la parola e dichiara di sostenere la proposta del settore di Lingua e letteratura ungherese, tenuto conto dei buoni risultati in termini di interesse per la disciplina da parte degli studenti; la prof. Monti sostiene inoltre la proposta del settore di Lingua inglese, tenuto conto delle esigenze didattiche. La prof.ssa Monti si esprime anche a favore della richiesta di Letteratura tedesca, precisando, tuttavia, che non si tratta di insegnamento erogato nel CdS di MTS, di cui è Coordinatrice.

La prof.ssa Altmanova prende la parola, riconoscendo le numerose iniziative scientifiche e divulgative, proposte dai settori di ungherese e romeno, nell'ambito delle Altre Attività Formative. La prof. Altmanova ricorda la rilevanza, per il CdS di MC, dell'offerta di lingue e letterature anche di area europea centro-orientale. Rileva naturalmente l'urgenza che muove la richiesta per il settore di lingua inglese e riconosce, per quanto riguarda la letteratura tedesca, che, in prospettiva, si dovrà tenere conto delle necessità di reclutamento legate al ricambio generazionale.

Il prof. Manco propone dunque al Collegio di stilare un elenco di priorità da portare all'attenzione del Consiglio di Dipartimento.

Alle 10,52 si unisce al Collegio la prof.ssa Russo, la quale prende la parola e rappresenta ai colleghi la situazione del settore di lingua inglese, ribadendo le preoccupazioni espresse dal prof. Balirano che sottoscrive senz'altro.

Dopo lunga e articolata discussione, il Collegio stabilisce il seguente ordine di rilevanza delle richieste di RTDb pervenute: 1) Macrosettore concorsuale 10/G - GLOTTOLOGIA E LINGUISTICA - SSD L-LIN/19 - FILOLOGIA UGRO-FINNICA (Lingua e letteratura ungherese);

2) Macro-settore concorsuale 10/E - FILOLOGIE E LETTERATURE MEDIO-LATINA E ROMANZE - SSD L-LIN/17 LINGUA E LETTERATURA ROMENA; 3) Macro-settore concorsuale 10/M- LINGUE, LETTERATURE E CULTURE GERMANICHE E SLAVE - L-LIN/13 - LETTERATURA TEDESCA. Il Collegio sostiene, inoltre, la richiesta di Professore II fascia (chiamata esterna) per il Macrosettore concorsuale 10/L-ANGLISTICA E ANGLOAMERICANISTICA – SSD L-LIN/12 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE).

## **5. Varie ed eventuali**

La prof.ssa Altmanova, in riferimento alla mail inviata dalla prof.ssa Carmela Giordano, referente di Dipartimento per l'Orientamento in Entrata, chiede disponibilità ai colleghi del CdS in Mediazione linguistica e culturale a partecipare alle giornate di orientamento “UNIVEXPO”, organizzate da Ateneapoli, i prossimi 16 e 17 novembre.

Il Collegio prende atto.

Il Collegio prende atto e approva seduta stante il verbale.

Non essendovi altro da discutere la seduta si scioglie alle ore 11,00.

Napoli, 2 novembre 2022

**F.TO**  
**CAVAZZINO**

**F.TO**  
**ALTMANOVA**

**F.TO**  
**MONTI**